

Литейный пр. д.11 кв.45
S.Petersburg 1889
9 Januar

Hochgeehrter Herr Giel!

Erstens gratuliere ich Ihnen zum neuen Jahr und wünsche Ihnen daß es glücklich werde und Ihnen vielen Segen bringe! Obgleich meine Gratulation ein bißchen verspätet ist, aber nicht destoweniger kommt hin aus der Tiefe meines Herzens. Im allgemeine bin ich gegen Telegramme, weil man dermit immer an eine gewisse Zahl der Worte gebunden ist, ich aber habe viel zu sagen.

Wie Sie es wahrscheinlich wissen, habe ich dem Großfürsten einen Brief geschickt sammt zwei gedruckten Bogen. In diesem Briefe habe ich von den silbernen Stangen, geprägt für China, gesprochen und habe keine Antwort bekommen, deswegen habe ich mich verpflichtet gefühlt die Artikel, in denen von denselben die Rede ist, drucken bestens. Von den Stangen war bei uns kein Gespräch, Sie haben mir im allgemeinen gesagt, hauptsächlich auf die polnischen Münzen hinweisend.

Nach meiner Meinung gehören zu dieser Sorte auch die chinesischen Stangen. Habe ich recht oder nicht?

Nun da stelle ich noch eine Frage aus. Graf Iwan Iwanowitsch bekommt Korrekturbogen in Spalten, welche dann zu mir gebracht werden. Die ersten zwei Bogen waren schon gedruckt, als ich erst die bei ihm gewesenen Spalten bekommen habe, in welchen er einige Durchgestrichen hatte. Es war gar nichts zu machen, es war zu spät. Das sind nämlich NN 5 und 14, in welchen die Rede ist von dem

Cursus des silbernen Rubels im Empfange des Zolles (aus Полное Собрание Законов); für die Ordnung habe ich solches betreffende, in Artikel in den anderen Bogen gelassen. Andererseits scheint es mir, daß solche Artikel sogar in unserem Buche einen Sinn haben. Wenn man sie wegläßt, so wird man kein Begriff haben von dem wahren Wehrte des Rubels in jener Zeit einerseits, und von unserem Münzfuße andererseits. Es wird scheinen, daß der damalige Rubel dem jetzigen glich, obgleich in jener Zeit ein Rubel Assignat. Der Fuß war und glich 100 Kop., welche keineswegs dem 100 Kop. jetzigen Rubels glichen. Nur aus diesen Artikeln allein können wir das schließen. N 47 (auch 46) z.B. ist wirklich merkwürdig, weil es nicht vom auswärtigen, sondern innerlichen Cursus spricht. Ist dies alles nicht eine Ursache diesen Nummern in einem numismatischen Buche eine Stelle zu geben? Ich möchte gerne Ihre Meinung über diesen Punkt wissen. Wie ich Ihnen in Petersburg gesagt habe, ich suche auch das Material aus der Regierung der Kaiserinnen Anna, Elisabeth und s.w. (so weiter). Material habe ich schon ziemlich viel (mein Kopist arbeitet unaufhörlich in Departament), aber ich glaube, daß das Beste wäre, es gemeinschaftlich durchzusehen, um dasselbe besser zu beurteilen, weil da mastenhaft interessante Fragen sind, welche gelöst werden sollen. Daran werden wir in Petersburg noch sprechen und deswegen sage ich hier nichts mehr von meiner Beschäftigung im Departament.

Benke (Böhnke) geht dieses Jahr langsamer: nur 7 Bogen sind ganz fertig und noch 3-4 in Schalten. Bis zu Ostern verspricht er doch das Buch zu endigen.

Jetzt werde ich einige Zeilen mir selbst widmen. Ich habe den J.Scheffer um eine Gehaltszulage gebeten, welche mir jetzt höchst nötig wäre, weil ich eine Familienvermehrung erwarte. Er hat mir versprochen dem Großfürsten in den wärmsten Ausdrücken zu schreiben, aber bis jetzt habe ich keine Antwort. Hat Ihnen der Großfürst davon was gesprochen? Ich bitte sehr, hochgeehrter Herr Giel, um Antwort, weil die Ungewißheit sehr unangenehm ist! Zu gleicher Zeit habe ich dem J.Scheffer gesagt, daß ich

meinen Staatsdienst ins Ministerium der Finanzen übertragen wollte. Er hat mir gerathen, früher die Frage von der Zulage zu erledigen. Zwei Monate sind eine lange Frist, vielleicht hätte ich jetzt schon was im Ministerium bekommen. Im allgemeine geht es schlecht bei mir : diese Ungewißkeit bindet mir Hände.

Von Ihrem Aufenthalt im Cannes wissen wir hier beinahe gar nichts. Man glaubte, daß der Großfürst bald auf den Füßen stehen werde und endlich telegrafirt der Großfürst Peter Nikolaewitsch meinem Vater, daß er noch lebt! Wollen wir hoffen, daß er bald gesund werde und nach Petersburg zurückkehre. Was wird für alle besser.

Das ist alles was ich für dieses Mal schreiben wollte.

Ich hoffe, daß Sie im Cannes nicht lange Weile haben und die Zeit angenehm verbringen?

Wenn Sie, hochgeehrter Herr Giel, mich mit ein Paar Zeilchen beehren wollen, so werden Sie ein großes Vergnügen machen Ihren

ergebensten und hochachtungsvoll grüßendem

M. D E M M E N I E

Meine Frau läßt sich bestens empfehlen.

Литейный пр.
д.11 кв.45.

С-Петербург
9 января 1889

Глубокоуважаемый господин Гиль!

Вначале поздравлю Вас с новым годом и пожелаю Вам, чтобы он стал счастливым и принёс Вам большую удачу! Несмотря на то, что моё поздравление немного запоздало, оно, тем не менее, исходит из самой глубины моего сердца. Обычно я против телеграммы, потому что она всегда связана с определённым количеством слов, а мне многое нужно сказать.

Как Вы, наверное, уже знаете, я отослал Великому князю письмо вместе с двумя печатными листами. В этом письме я сообщал о серебряных прутках с надчеканами для Китая [*He очень понятно, о чем идет речь, возможно «гривна», однако в оригинале читается China*] и не получил ответа, поэтому я чувствую себя обязанным пункту, в которых идёт об этом речь, напечатать получше. О прутках у нас не было разговора. Вы мне сказали об этом в общих чертах, ссылаясь главным образом на польские монеты. По моему мнению к этому типу принадлежат китайские прутки. Прав ли я или нет?

И вот опять я с вопросом. Граф Иван Иванович получает листы для корректуры в гранках, которые затем доставляют ко мне. Первые два листа были уже напечатаны, когда я только получил находившиеся у него гранки, в которых он сделал несколько поправок. Ничего не поделаешь, они опоздали. Это номера 5 и 14, в которых речь шла о курсе серебряного рубля при получении пошлины (из Полного Собрания Законов). Для порядка я опустил эти вышеупомянутые пункты в других печатных листах. С другой стороны, мне кажется, что такие пункты даже в нашей книге имеют смысл. Если их опустить, то, с одной стороны, - не будешь иметь понятие об истинной ценности рубля в то время, а с другой - о нашей монетной стопе. Кажется, что тогдашний рубль схож с сегодняшним, хотя в то время рубль ассигнован. Монетная стопа существовала и равнялась 100 копейкам, которые ни в коем случае не были равны 100 копейкам сегодняшнего рубля. Мы можем это заключить только из этих пунктов. Например, N 47 (и также 46) действительно достоин внимания, потому что речь идёт не о внешнем, а о внутреннем

курсе. Это ли не причина, чтобы отвести этим номерам в книге по нумизматике должное место? Я очень хотел бы знать Ваше мнение по этому пункту.

Как я вам говорил в Петербурге, я ищу также материал по правлению императриц Анны, Елизаветы и т.д. У меня уже довольно много материала (мой копиист непрерывно работает в Департаменте), но я полагаю, что было бы лучше просмотреть его совместно, чтобы всё получше обсудить, поскольку это стержневые вопросы, представляющие интерес, и их непременно следует разрешить. Об этом мы ещё поговорим в Петербурге, и поэтому я здесь ничего более не скажу о моих занятиях в Департаменте.

Бёнке в этом году движется медленнее; совсем готовы только 7 листов и ещё 3-4 в гранках. Однако к Пасхе он обещает книгу закончить.

А теперь я посвящу несколько строк самому себе.

Я просил Й. Шеффера о прибавке жалованья. Оно мне сейчас было бы в высшей степени необходимо, поскольку я ожидаю прибавления в семействе. Он обещал мне, что напишет Великому князю в приятнейших выражениях, но до сих пор я не получил ответа. Говорил ли Великий князь что-нибудь об этом?

Я очень прошу Вас, глубокоуважаемый господин Гиль, ответьте, потому что неизвестность очень неприятна!

В то же время я сказал Й. Шефферу, что я хотел бы перевестись на государственную службу в Министерство финансов. Он мне посоветовал прежде разрешить вопрос о прибавке. Два месяца - это долгий срок; может быть, я уже сейчас что-нибудь получил бы в Министерстве. Вообще, дела у меня плохи: неизвестность связывает мне руки.

О Вашем пребывании в Каннах мы все здесь почти совсем ничего не знаем. Считалось, что великий князь скоро встанет на ноги, и, наконец, великий князь Петр Николаевич телеграфировал моему отцу, что он все еще лежит! Смеем надеяться, что он скоро выздоровеет и вернется в Петербург, и это будет лучше для всех.

Это всё, что я на этот раз хотел написать. Я надеюсь, что Вы недолго пробудете в Каннах и с приятностью проведёте время.

Если Вы, глубокоуважаемый господин Гиль, соблаговолите удостоить меня парой строк, то доставите большое удовольствие

почтительно кланяющемся Вам
преданнейшему

М. Д Е М М Е Н И

Моя супруга передаёт Вам свои наилучшие пожелания.

von demselben die Rede ist, drückten laßten
von dem Könige war bei uns kein Gespräch
da haben wir im allgemeinen gesprochen, nicht
sicherlich auf die politischen Meinungen hin-
weisend. Auf meine Meinung geföhren
zu dem Punkte auf die diplomatischen Verhandlungen.
Sahst du Recht oder nicht?

Kann ich sollen ich noch einen Versuch machen?
Grossen Versuch zu machen, Bekommen der
verhältnissen in Berlin, welche ich
zu mir gebracht werden. Die ersten zwei
Lagen werden schon gedruckt, als ich noch die
bei ihm gewöhnlichen Berlin Bekommen
sah, in welchen er einige Zwischenstücke
sah. Es war gar nicht zu machen, es war
zu spät. Das sind nämlich die 5 und 14,
in welchen die Rede von dem Kaiser ist
sicheren Punkt in der Geschichte der
Zelle von dem Kaiserlichen Reich; für
die Ordnung sah ich solches Bekommen
in Artikel in der anderen Lage
geben. Auch das ist nicht so, wie
das solches Artikel jedoch in unserer
Lage nicht sein kann. Wenn

wenn sie magt, so wird auch kein
 Eingriff von ^{seiner} Seite notwendig sein
 Riabal in jener Zeit notwendig, und
 von ^{ihren} Münstern auszuweisen.
 Es wird sein, daß der ^{dem} Riabal
 die jetzigen gleich, obgleich in jener Zeit
 ein Riabal Offizier. Der Fuß war und
 gleich 100 Koj., welche ^{aus} dem
 100 Koj. jetzigen Riabals gleich. Hier sind
 diese ^{statistischen} ^(aus 42) ^{Römer} ^{wird}
 festhalten. N^o 473. Es ist wirklich ^{unmöglich}
 nach, was ^{ist} ^{von} ^{den} ^{bedeutendsten} ^{sonst}
 unvollständigen ^{Text} ^{ist} ^{die} ^{alle}
 nicht ein ^{Wasser} ⁱⁿ ^{den} ^{Stücken}
 in einem ^{unvergleichlichen} ^{Buch} ^{und}
 Nulla zu ^{geben}? ^{Es} ^{wäre} ^{groß} ^{für}
 Meinung ⁱⁿ ^{den} ^{Stücken} ^{wäre}.
 Hin ^{ist} ^{zu} ^{den} ⁱⁿ ^{den} ^{Stücken} ^{gegeben}
 sein, ^{ist} ^{jetzt} ^{von} ^{den} ^{Stücken}
 mit ^{den} ^{Stücken} ⁱⁿ ^{den} ^{Stücken}
^{und}, ^{Elisabeth} ^{u.} ^{f.} ^{w.} ^{Stücken}
^{sein} ^{ist} ^{jetzt} ^{von} ^{den} ^{Stücken}
^{ist} ^{jetzt} ^{von} ^{den} ^{Stücken}
^{ist} ^{jetzt} ^{von} ^{den} ^{Stücken}

Zeit fortan ist auch die Pflanzung gesorgt, daß
ich meine Honorardienste im Ministerium
wieder in die Hände übergeben wollte.
Es hat mir geantwortet, daß Sie
wegen von der Zeitlage zu verhandeln.
Zwei Monate sind nicht weniger Zeit,
wenn Sie nicht jetzt schon noch
im Ministerium bekommen. Sie
allein sind es, die Sie nicht bei mir
diese Augenblicke nicht mir die
Güter.

Nun habe ich auch noch im Capone nicht
mir für alle Vorteile ganz nicht.
Man glaubt, daß der Großfürst
bald auf dem Thron sitzen wird und
selbstverständlich der Großfürst Kaiser
N. Nikolai ist meine Hochachtung, daß
er liegt nicht! Wollen wir hoffen,
daß er bald zurück wird und auf
Kroneberg zurückkehren. Das wird
für alle besser.

Das ist alles was ich für diese
Zeit schreiben wollte. Ich hoffe,
daß Sie im Capone nicht weniger

Wohl leben und die Zeit angenehm
verbringen?

Wenn Sie, sehr angenehmer Herr Herr,
mit mir einen kleinen Ausflug machen
wollen, so werden Sie eine
große Vergnügen machen. Ich bin

sehr dankbar und sehr
hochachtungsvoll
Ihr
Herr

M. Thumstein
Mein Fräulein läßt sich sehr
aufpassen